

Economics, Finance & IT Translator (English/Dutch-Spanish)

Professional Experience

- Currently working as a freelance translator based in the Netherlands, from English and Dutch into Spanish, specialised in economics, business, commercial, financial, accounting, management, import/export, banking, investing, marketing, and IT texts. (*June 1999 - present*).
- Translation of machine operation, programming and maintenance manuals (lathes and machining centres) from English into Spanish, for DAUNERT MÁQUINAS-HERRAMIENTAS S.A., a leading machine-tool importer for the Spanish market, as well as other financial and commercial texts for translation agencies, as an additional activity to my full-time job at the same company (*May 1996 - May 1999*).
- Product Manager, Office Manager, Logistics & Technical Service Coordinator at DAUNERT MÁQUINAS-HERRAMIENTAS S.A. (*February 1996 - May 1999*).
- Realisation of market research and Strategic Marketing Plan (in English) for ASCOM TELETRON B.V. of Nieuwegein, The Netherlands, a telecom equipment manufacturer for the Dutch market (*December 1994*).

Academical Data

- BSc of Business Management & Administration by the University of Barcelona (*1990-1996*).
- 4th course of Business Administration (Bedrijfskunde) at the Rijksuniversiteit Groningen, The Netherlands (*September 1994 - June 1995*).

Key Skills

- Fluent in English and Dutch. Having obtained a BSc in Economics and BMA, and with a 3-year work experience at an importing firm, I possess a thorough knowledge and *understanding* of the economic, financial, commercial and e-commerce & IT terminology and jargon, which allows for consistent, high-quality translations.
- My main specialization within finance is investing and asset management, with 7 years translating full time for some of the biggest fund managers in the world.
- Translation capacity of 2,000-2,500 words of standard source text (English) per day.
- Extensive collection of general and financial dictionaries, books and reference materials, as well as a comprehensive proprietary glossary of financial terms.
- My native languages are Spanish and Catalan (I have Spanish nationality).
- Up to date main and backup computer systems with firewall and antivirus protection.
- User of Office XP and broadband Internet connection.
- User of TRADOS translation memory tools.